

ПЛАН
роботи наукового гуртка
2025/2026 навчальний рік

Назва гуртка: ПЕРЕКЛАДАЦЬКИЙ СУПРОВІД
МІЖНАРОДНИХ ХІРУРГІЧНИХ МІСІЙ FACE THE FUTURE
UKRAINE

КЕРІВНИКИ – Ганзін В.В., Петренко Т. Ю.

**ЧЛЕНИ ГУРТКА – Белей Я., Віконська С., Вовчук О.,
Головчук В., Довбня М., Капітан Ю., Мачкур І., Пасечко У.,
Сорохман Б.**

№ п/ п	Зміст роботи	Дата виконання	Кому доручено	Форма контролю, відмітка про виконання
1	Основні поняття та терміни, що використовуються у реконструктивній хірургії голови та шиї.	вересень	Белей Я. Віконська С. Вовчук О. Головчук В. Довбня М. Капітан Ю. Мачкур І. Пасечко У. Сорохман Б.	Глосарій
2	Психологічні особливості перекладу для пацієнтів з важкими пораненнями та ПТСР. Дослівний та описовий переклад медичних термінів.	жовтень	Белей Я. Віконська С. Вовчук О. Головчук В. Довбня М. Капітан Ю. Мачкур І. Пасечко У. Сорохман Б.	Виступи, презентації, обговорення
3	Послідовний та синхронний переклад (шушутаж). Робота з ЗМІ (інтерв'ю, прес-конференції).	грудень	Белей Я. Віконська С. Вовчук О. Головчук В. Довбня М. Капітан Ю. Мачкур І. Пасечко У. Сорохман Б.	Виступи, презентації, обговорення
4	Перекладацький супровід в операційній: правила безпеки, організація роботи, виклики та їх подолання.	лютий	Белей Я. Віконська С. Вовчук О. Головчук В. Довбня М. Капітан Ю. Мачкур І. Пасечко У. Сорохман Б.	Виступи, презентації, обговорення
5	Переклад програми, презентацій, опитувань та інших матеріалів V Міжнародного симпозіуму «Реконструктивна хірургія військових травм голови та шиї».	березень	Белей Я. Віконська С. Вовчук О. Головчук В. Довбня М.	Презентації, обговорення

			Капітан Ю. Мачкур І. Пасечко У. Сорохман Б..	
6	Перекладацький супровід сьомої Міжнародної медичної місії “Face the Future Ukraine”. Аналіз проведеної роботи, планування підготовки до наступної місії.	квітень	Белей Я. Віконська С. Вовчук О. Головчук В. Довбня М. Капітан Ю. Мачкур І. Пасечко У. Сорохман Б.	Обговорення

Керівники гуртка

Валерій ГАНЗІН
Тетяна ПЕТРЕНКО